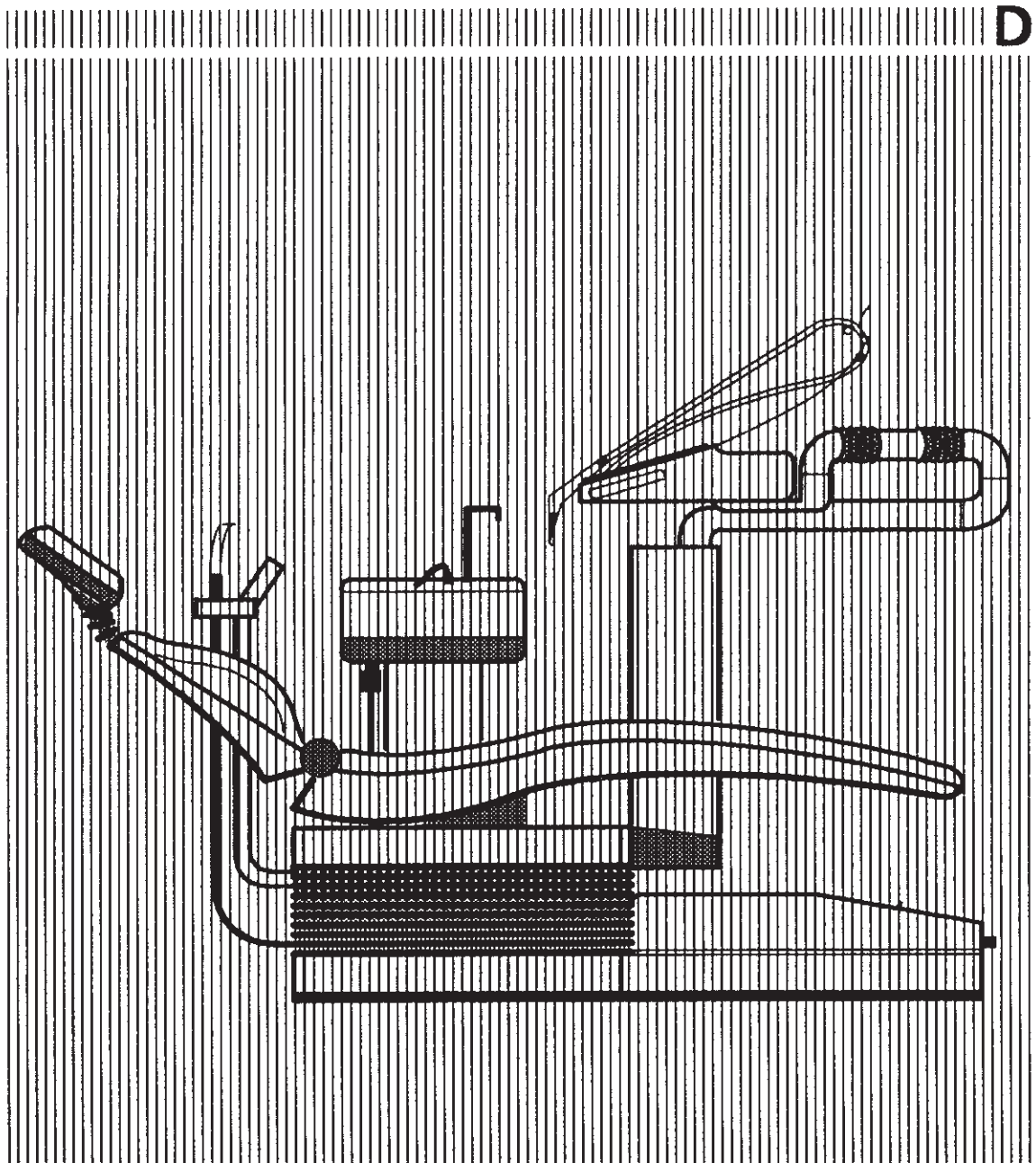


SIEMENS

SIRONA E2 / E3

Schaltunterlagen
Wiring References
Schémas de circuits
Colección de esquemas



Inhaltsverzeichnis

	Blatt
AE Elektrischer Schaltplan Arztelement Sirona E2/E3	1
ST Elektrischer Schaltplan Patientenstuhl	2
HE Elektrischer Schaltplan Helferinelement mit Amalgamabscheidung	3
HE Elektrischer Schaltplan Helferinelement ohne Amalgamabscheidung	3 Rückseite
Zeichenerklärung für elektrische Schaltpläne	4
Hydraulisch-pneumatischer Schaltplan	4 Rückseite
Zeichenerklärung für hydraulisch-pneumatischen Schaltplan	4 Rückseite
Justieranleitung	5

List of Contents

	Sheet
AE Electrical circuit diagram Dentist Element	1
ST Electrical circuit diagram patient's chair	2
HE Electrical circuit diagram Assistant Element with amalgam separation	3
HE Electrical circuit diagram Assistant Element without amalgam separation	3 rear
Explanation of symbols for electrical circuit diagrams	4
Hydraulic-pneumatic diagram	4 rear
Explanation of symbols for hydraulic-pneumatic diagram	4 rear
Adjusting instruction	5

Table des matières

	Feuille
AE Schéma électrique de l'élément praticien	1
ST Schéma électrique du fauteuil	2
HE Schéma électrique de l'élément assistante avec séparation d'amalgame	3
HE Schéma électrique de l'élément assistante sans séparation d'amalgame	3 verso
Légende pour les schémas électriques	4
Schéma hydropneumatique	4 verso
Légende pour le schéma hydropneumatique	4 verso
Notice d'ajustage	5

Indice

	Hoja
AE Esquema eléctrico del elemento del odontólogo	1
ST Esquema eléctrico del sillón del paciente	2
HE Esquema eléctrico del elemento de la asistente con separación de amalgama	3
HE Esquema eléctrico del elemento de la asistente sin separación de amalgama	3 dorso
Explicación de los símbolos de los esquemas eléctricos	4
Esquema hidroneumático	4 dorso
Explicación de los símbolos del esquema hidroneumático	4 dorso
Instrucciones de ajuste	5

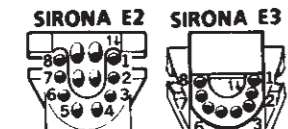
SIRONA E2/E3

29 75 043

Blatt
Sheet
Feuille
Hoja

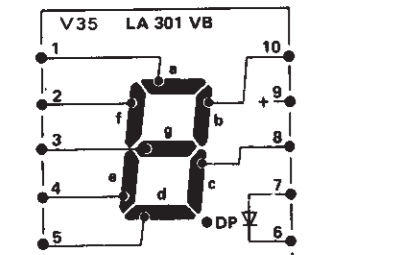
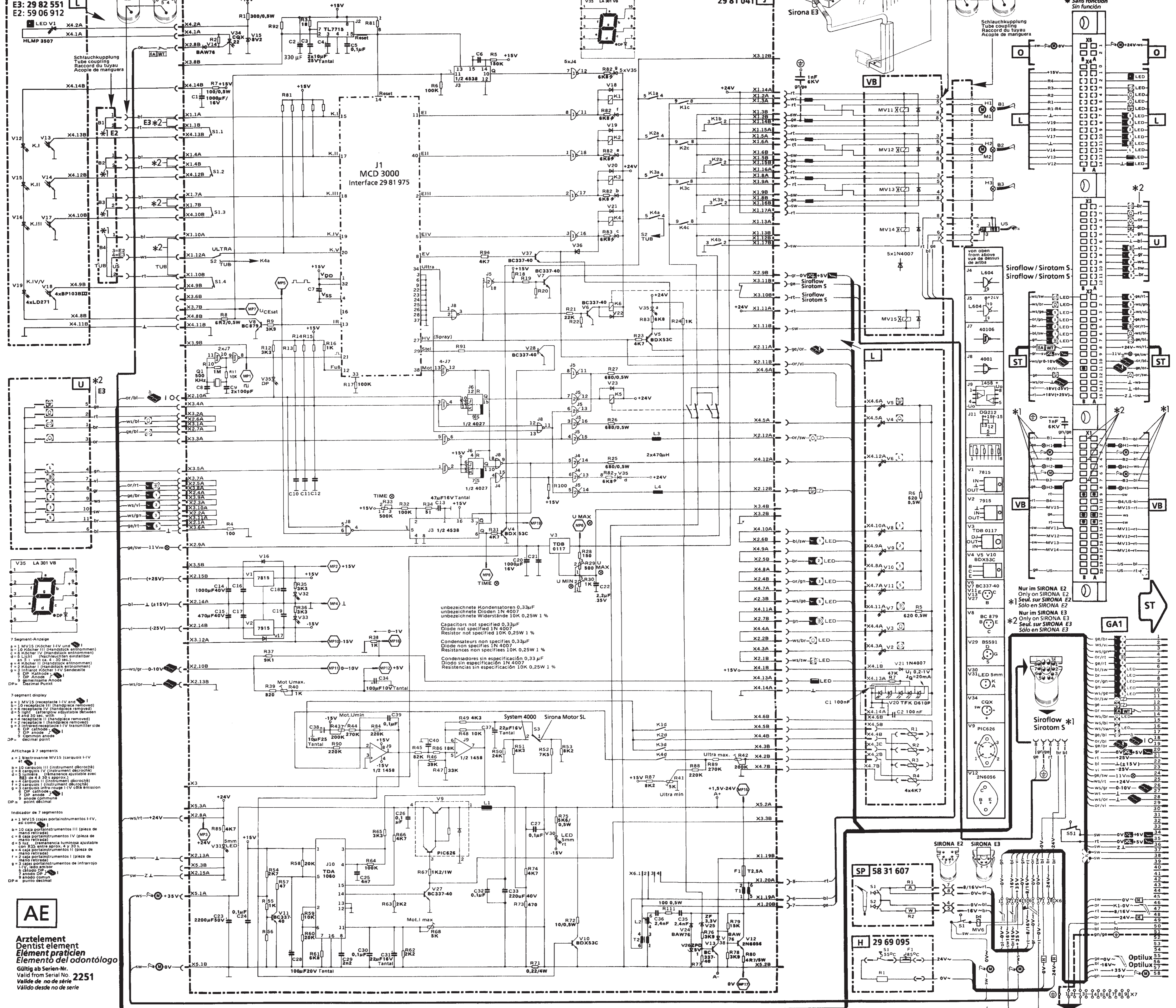
1

Arztelemt AE
Dentist element AE
Élément praticien AE
Elemento del odontólogo AE



Nur im SIRONA E2
Only on SIRONA E2
Seul sur SIRONA E2
Sólo en SIRONA E2

Nur im SIRONA E3
Only on SIRONA E3
Seul sur SIRONA E3
Sólo en SIRONA E3



7 segment-Anzeige
a = 1 MV15 (Kocher I-IV und I)
b = 10 Kocher III (Handstück entnommen)
c = 8 Kocher IV (Handstück entnommen)
d = 8 Licht (Nachrichten einstellbar an F1 von ca. 30 sec.)
e = 4 Kocher I (Handstück entnommen)
f = 2 Kocher I (Handstück entnommen)
g = 3 Infrarot-Kocher I (Handstück entnommen)
h = 2 DP (Kathode -)
i = 9 DP (Anode +)
j = 9 gemeinsame Anode
DP = Decimal Point

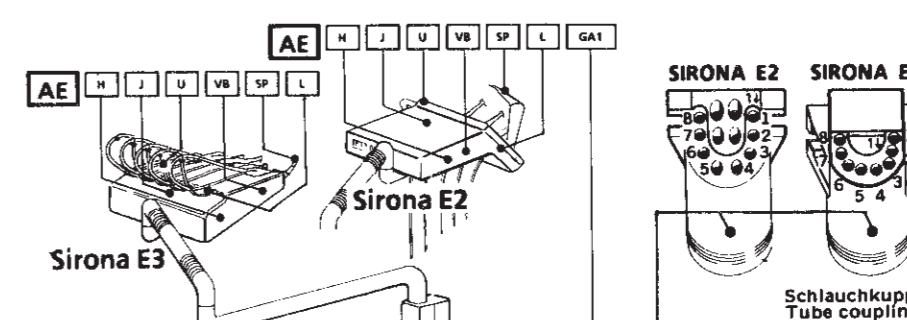
7-segment display
a = 1 MV15 (recaptable I-IV and I)
b = 10 recaptable III (handpiece removed)
c = 8 recaptable IV (handpiece removed)
d = 8 light (interference adjustable between an F1 von ca. 30 sec.)
e = 4 recaptable I (handpiece removed)
f = 2 recaptable I (handpiece removed)
g = 3 infrared recaptable I-IV transmitter side
h = 2 DP cathode -
i = 9 DP anode +
j = 9 common anode
DP = decimal point

Affichage à 7 segments
a = 1 Sirovannne MV15 (carquois I-IV et I)
b = 10 carquois III (instrument décroché)
c = 8 carquois IV (instrument décroché)
d = 8 lumière (éclairement ajustable avec R35 de 4 à 30 s approx.)
e = 4 carquois I (instrument décroché)
f = 2 carquois I (instrument décroché)
g = 3 carquois infrarouge I-IV côté émission
h = 2 DP cathode -
i = 9 DP anode +
j = 9 point décimal
DP = point décimal

Indicador de 7 segmentos
a = 1 MV15 (caja portainstrumentos I-IV, así como I)
b = 10 caja portainstrumentos III (pieza de mano retirada)
c = 8 caja portainstrumentos IV (pieza de mano retirada)
d = 8 luz (intensidad luminosa ajustable con R35 entre aprox. 4 y 30 s de tiempo aprox.)
e = 4 caja portainstrumentos I (pieza de mano retirada)
f = 2 caja portainstrumentos I (pieza de mano retirada)
g = 3 caja portainstrumentos I (pieza de mano retirada)
h = 2 caja portainstrumentos I (pieza de mano retirada)
i = 9 caja común
j = 9 punto decimal
DP = punto decimal

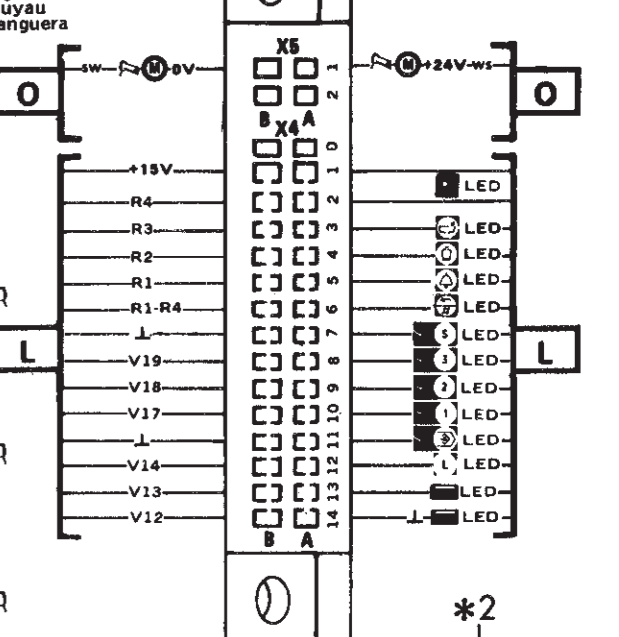


Arztelemt
Dentist element
Élément praticien
Elemento del odontólogo
Gültig ab Serien-Nr. 2251
Valid from Serial No. 2251
Válido desde no de série

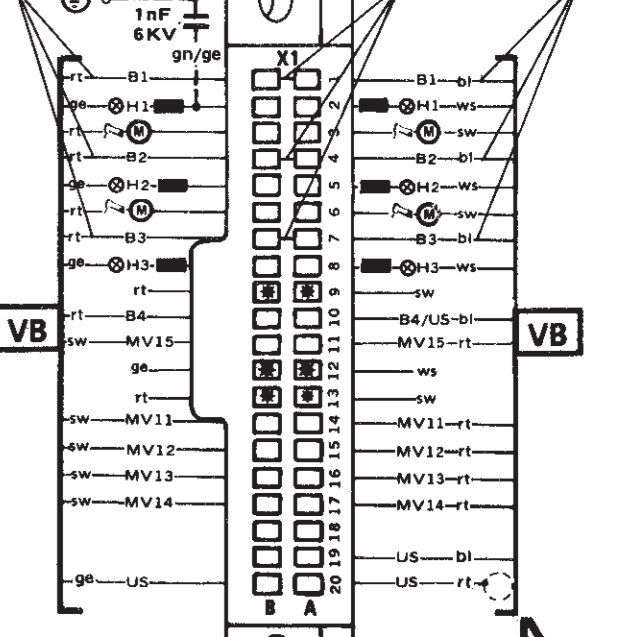
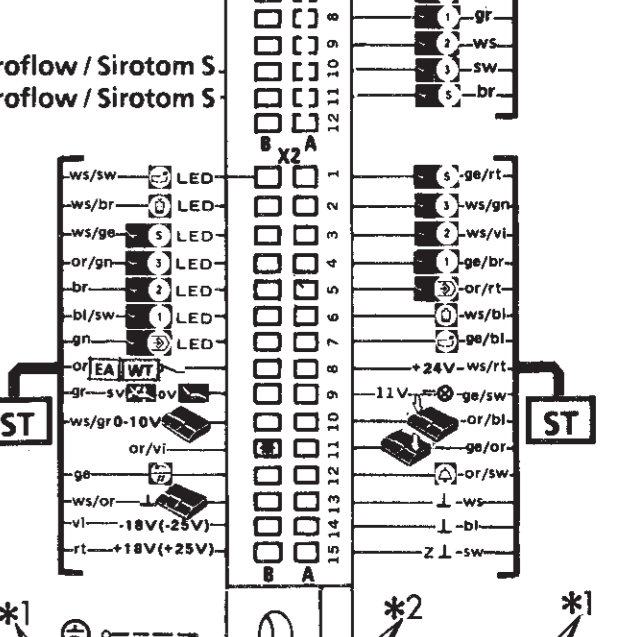


Schlauchkupplung
Tube coupling
Raccord du tuyau
Acople de manguera

Ohne Funktion
Without function
Sans fonction
Sin función

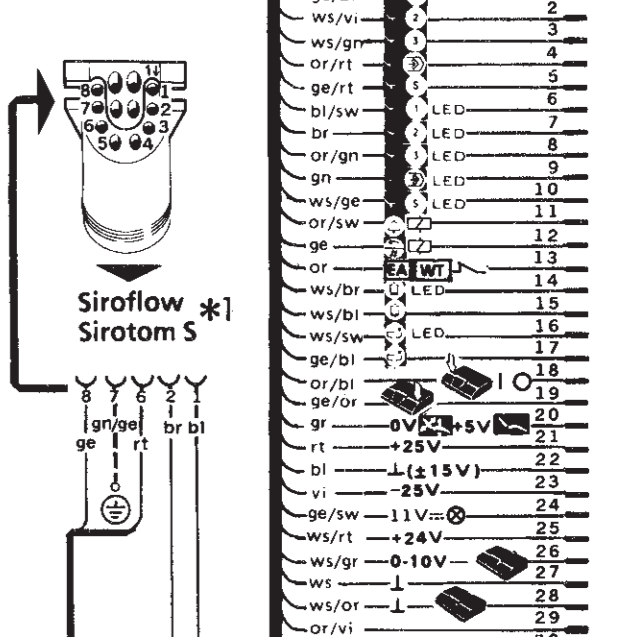


Siroflow / Siroatom S
Siroflow / Siroatom S



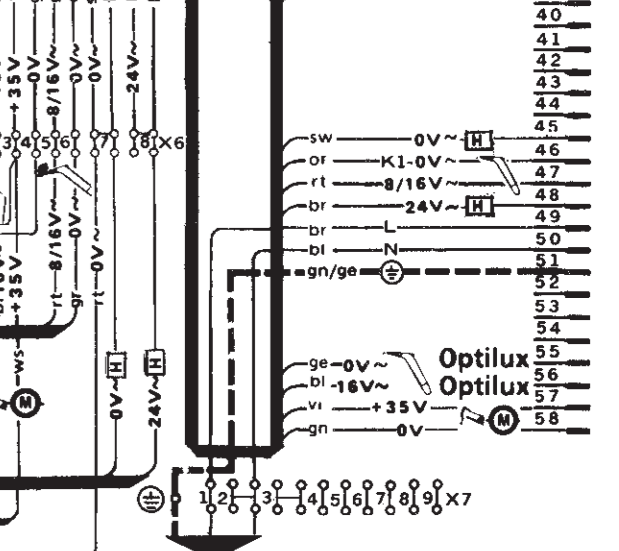
Nur im SIRONA E2
Only on SIRONA E2
Seul sur SIRONA E2
Sólo en SIRONA E2

*1
*2



Nur im SIRONA E3
Only on SIRONA E3
Seul sur SIRONA E3
Sólo en SIRONA E3

*1
*2



Optilux
Sirolux

ST Patientenstuhl patient chair Fauteuil Sillon dental Giltig ab Serien-Nr. Valid from Serial No. 6000 Valido de no de serie

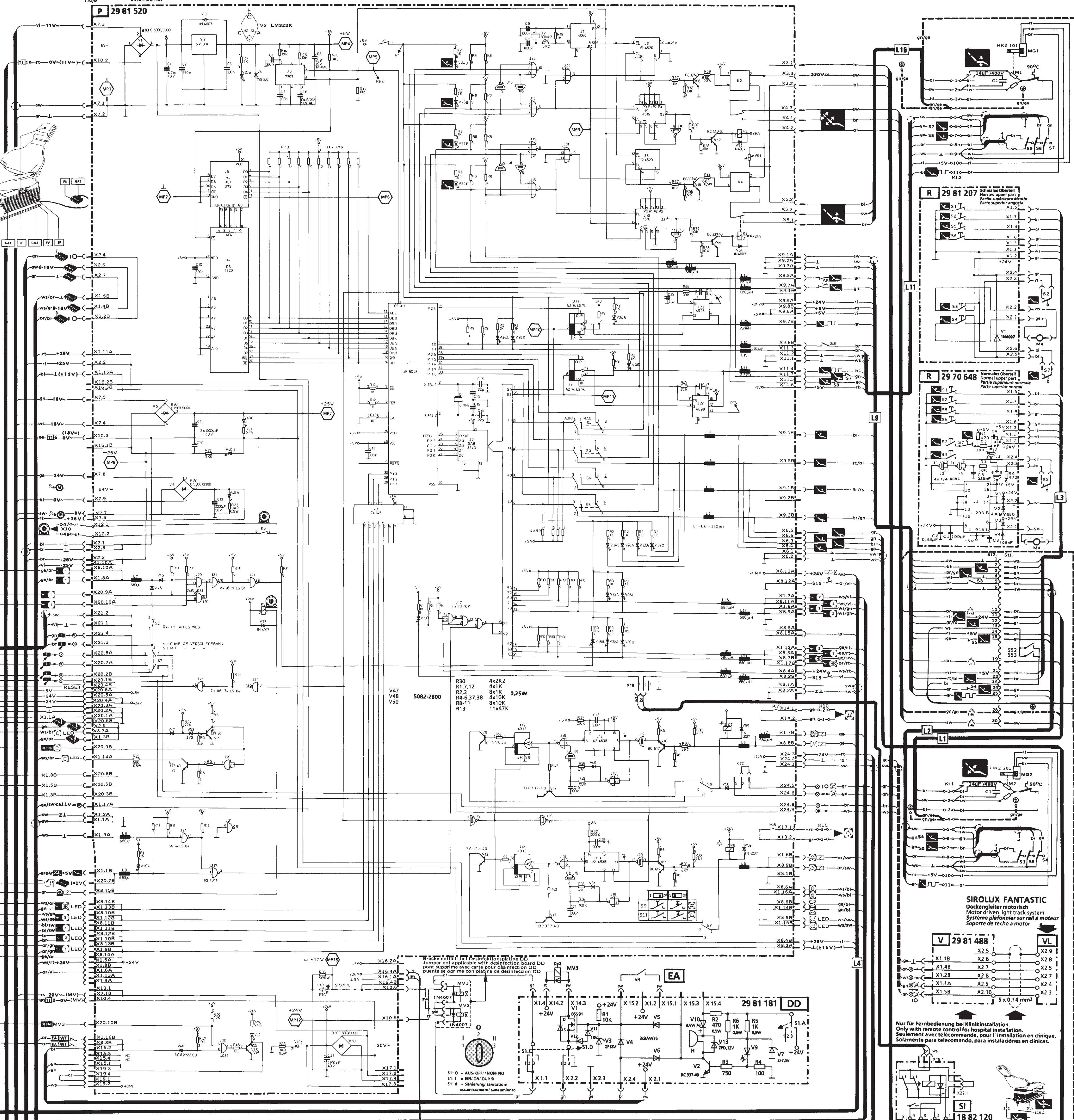
P 29 81 520

GA3 X5.10A X5.5A X5.6A X5.7A X5.8A X5.9A X5.10A X5.11A X5.12A X5.13A X5.14A X5.15A X5.16A X5.17A X5.18A X5.19A X5.20A X5.21A X5.22A X5.23A X5.24A X5.25A X5.26A X5.27A X5.28A X5.29A X5.30A X5.31A X5.32A X5.33A X5.34A X5.35A X5.36A X5.37A X5.38A X5.39A X5.40A X5.41A X5.42A X5.43A X5.44A X5.45A X5.46A X5.47A X5.48A X5.49A X5.50A X5.51A X5.52A X5.53A X5.54A X5.55A X5.56A X5.57A X5.58A X5.59A X5.60A X5.61A X5.62A X5.63A X5.64A X5.65A X5.66A X5.67A X5.68A X5.69A X5.70A X5.71A X5.72A X5.73A X5.74A X5.75A X5.76A X5.77A X5.78A X5.79A X5.80A X5.81A X5.82A X5.83A X5.84A X5.85A X5.86A X5.87A X5.88A X5.89A X5.90A X5.91A X5.92A X5.93A X5.94A X5.95A X5.96A X5.97A X5.98A X5.99A X5.100A

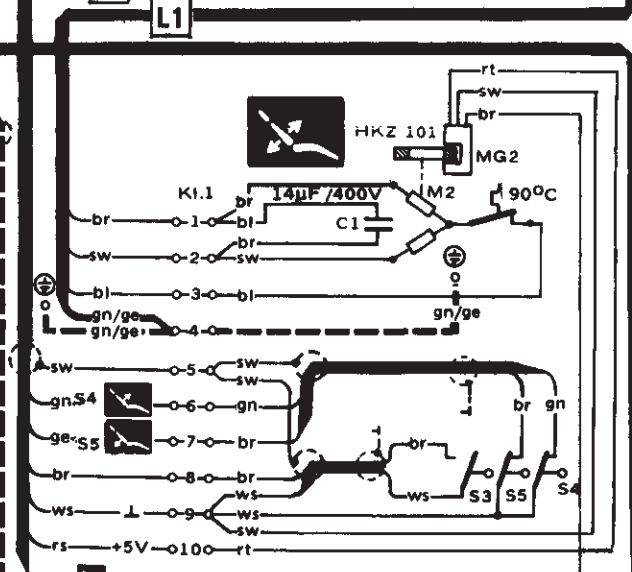
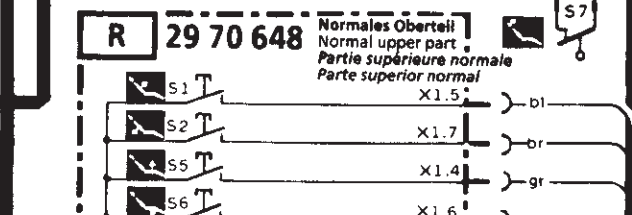
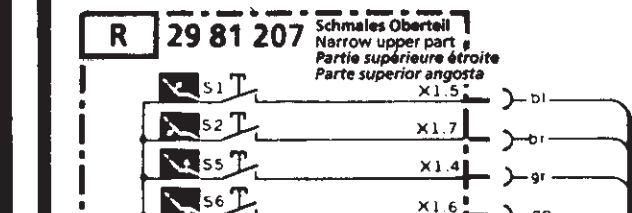
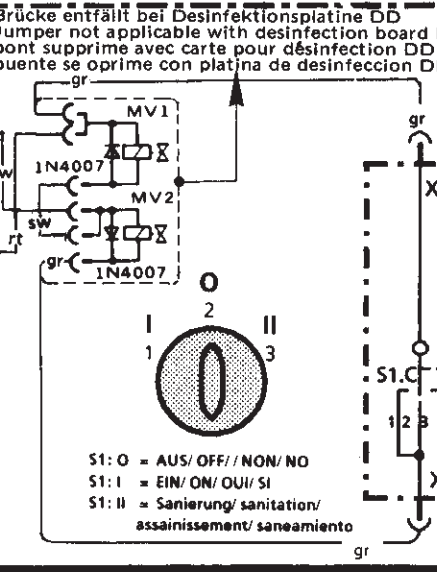
HE

29 81 124 FV

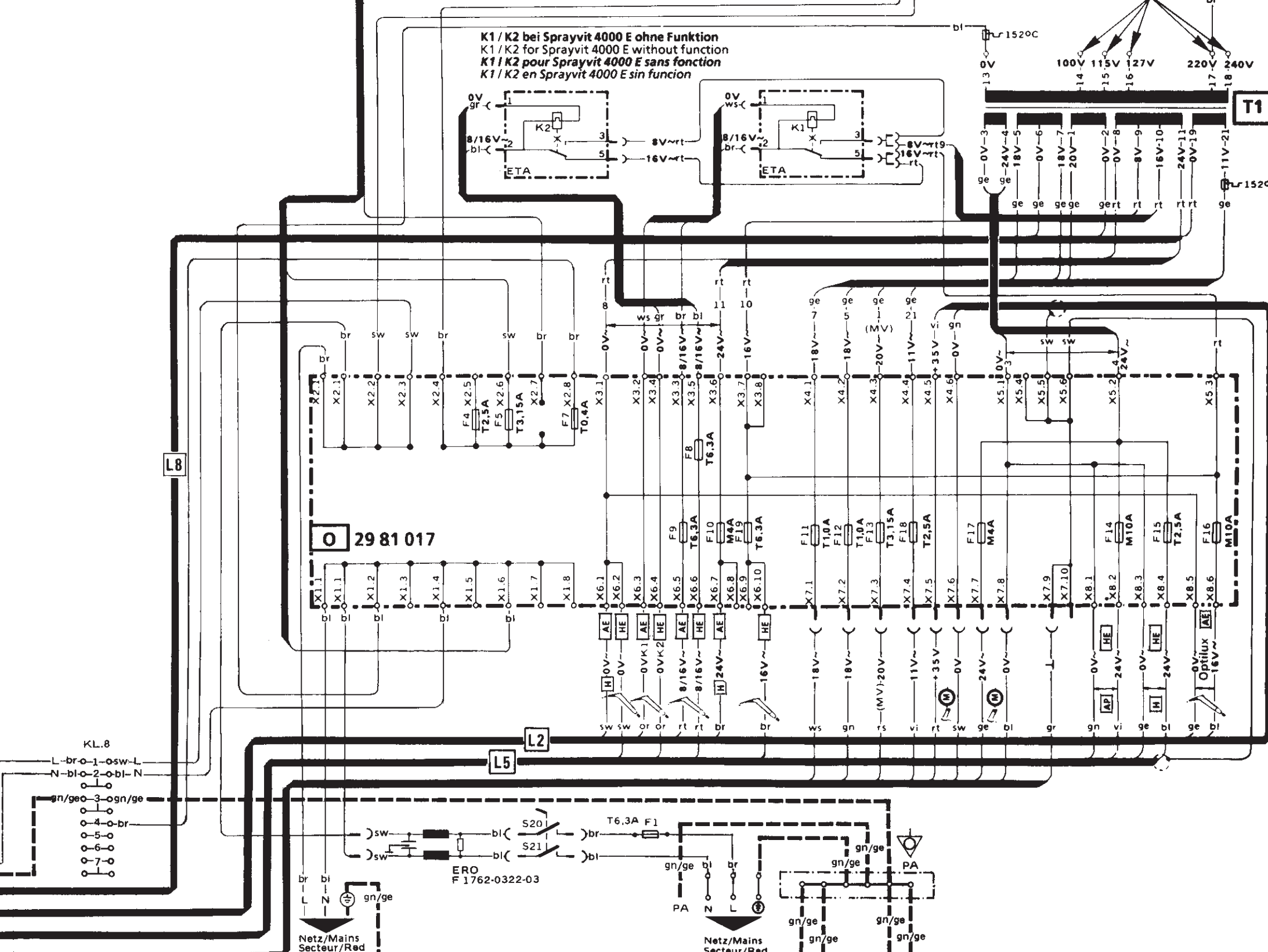
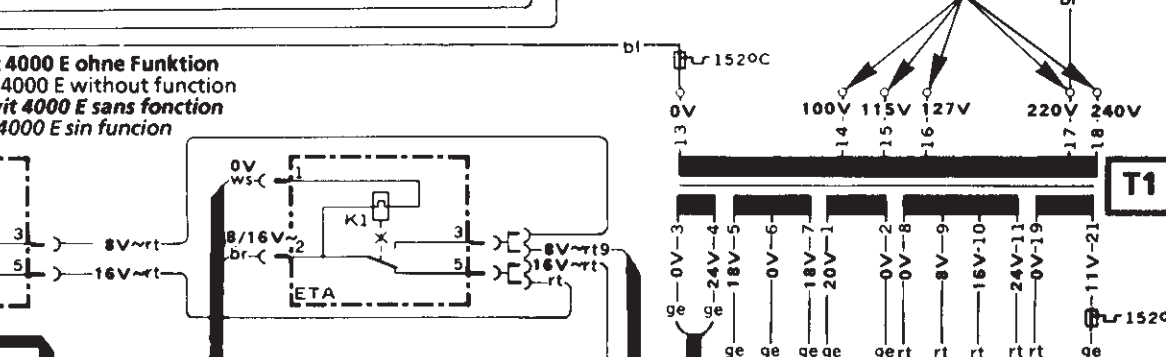
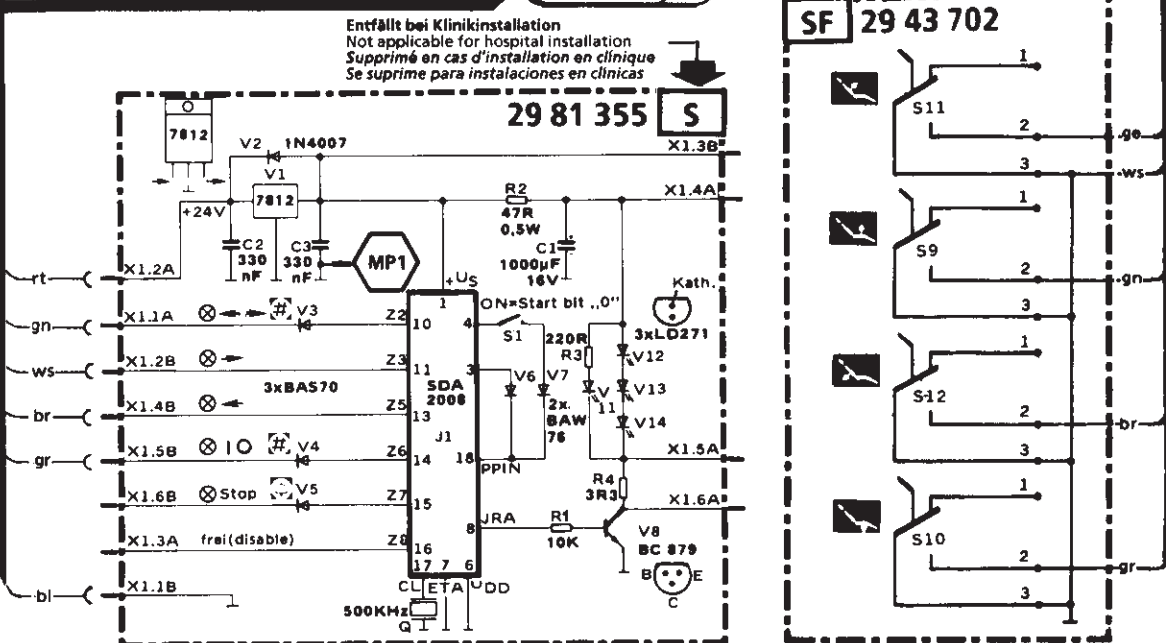
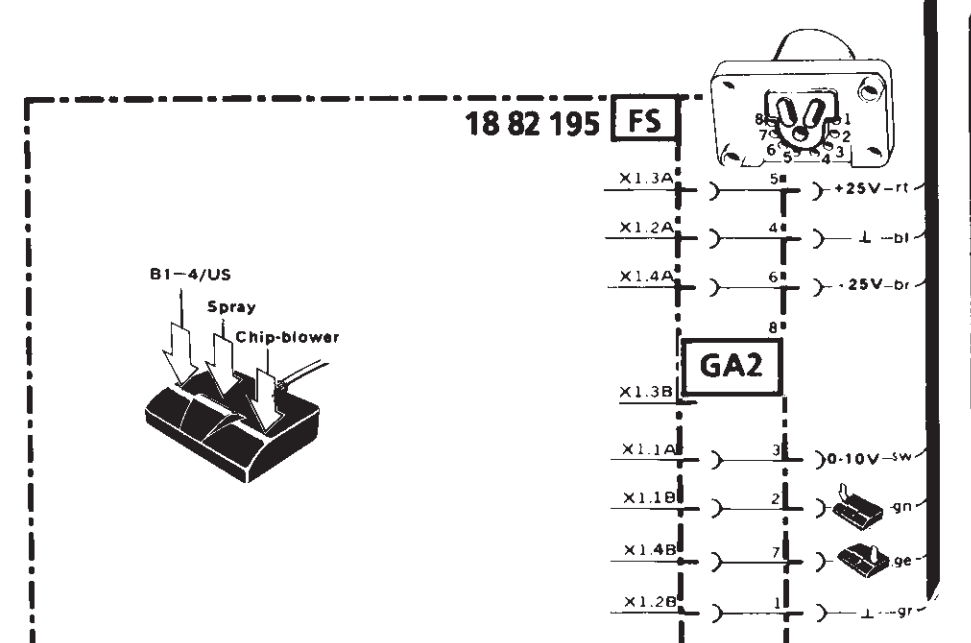
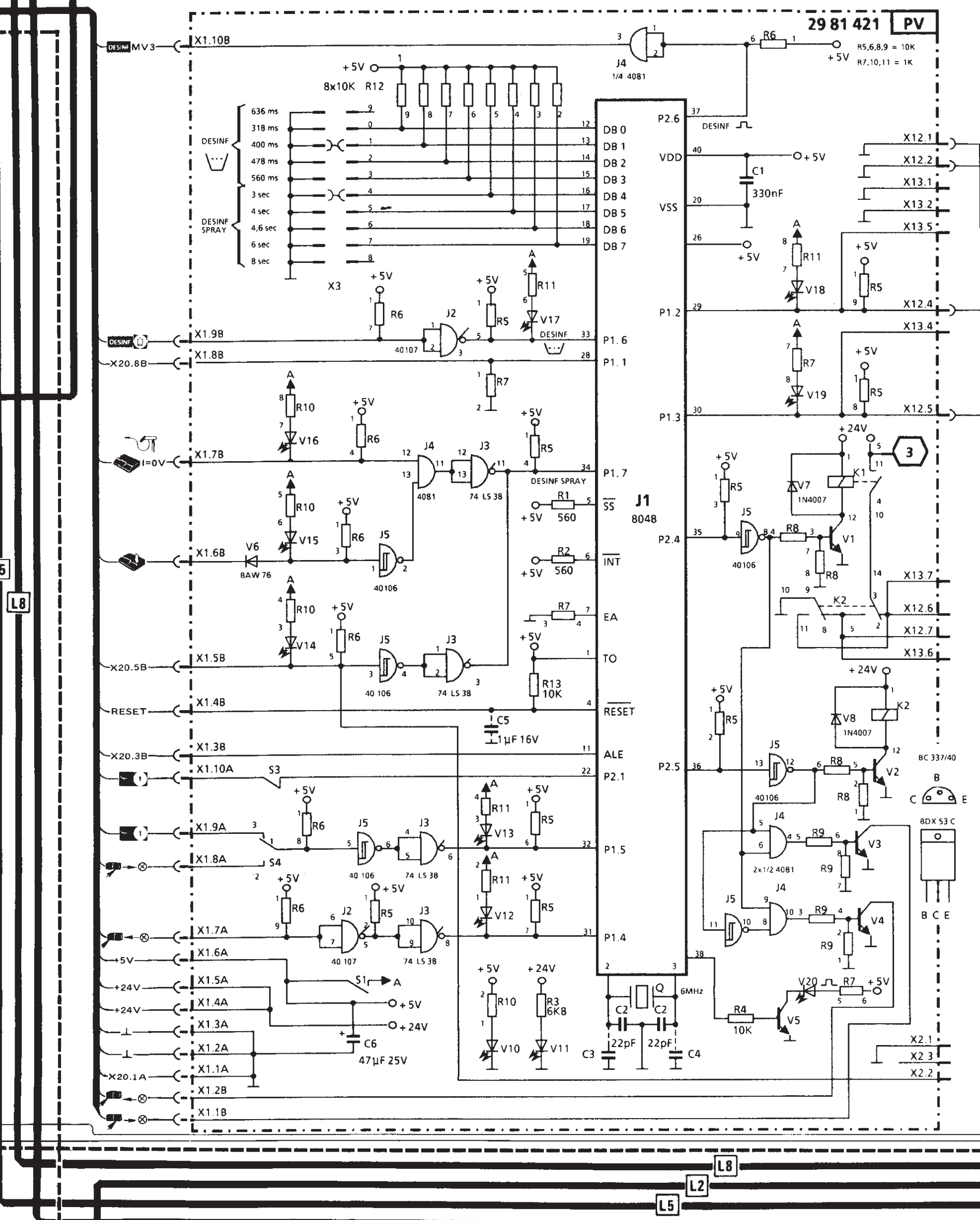
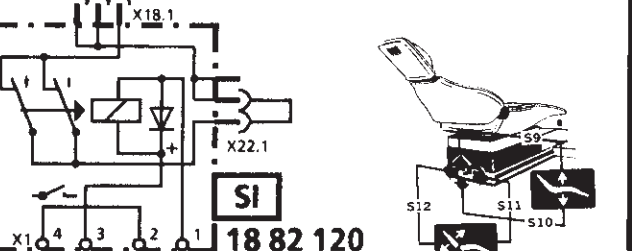
AE GA1



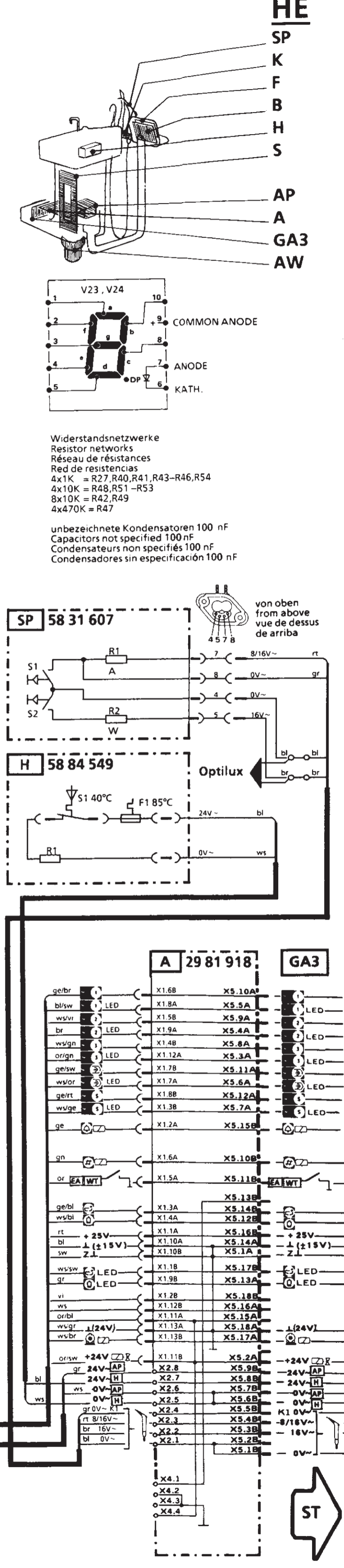
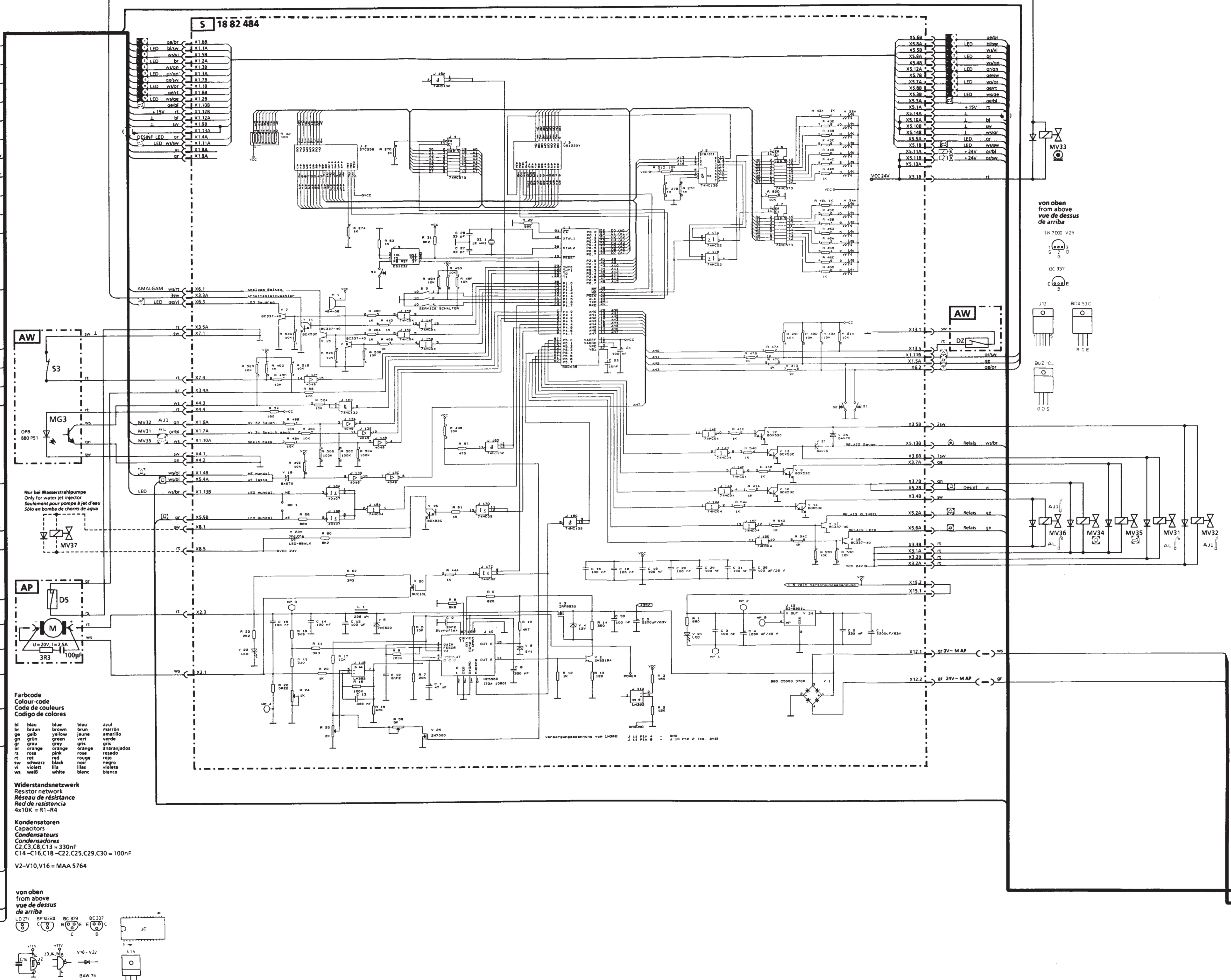
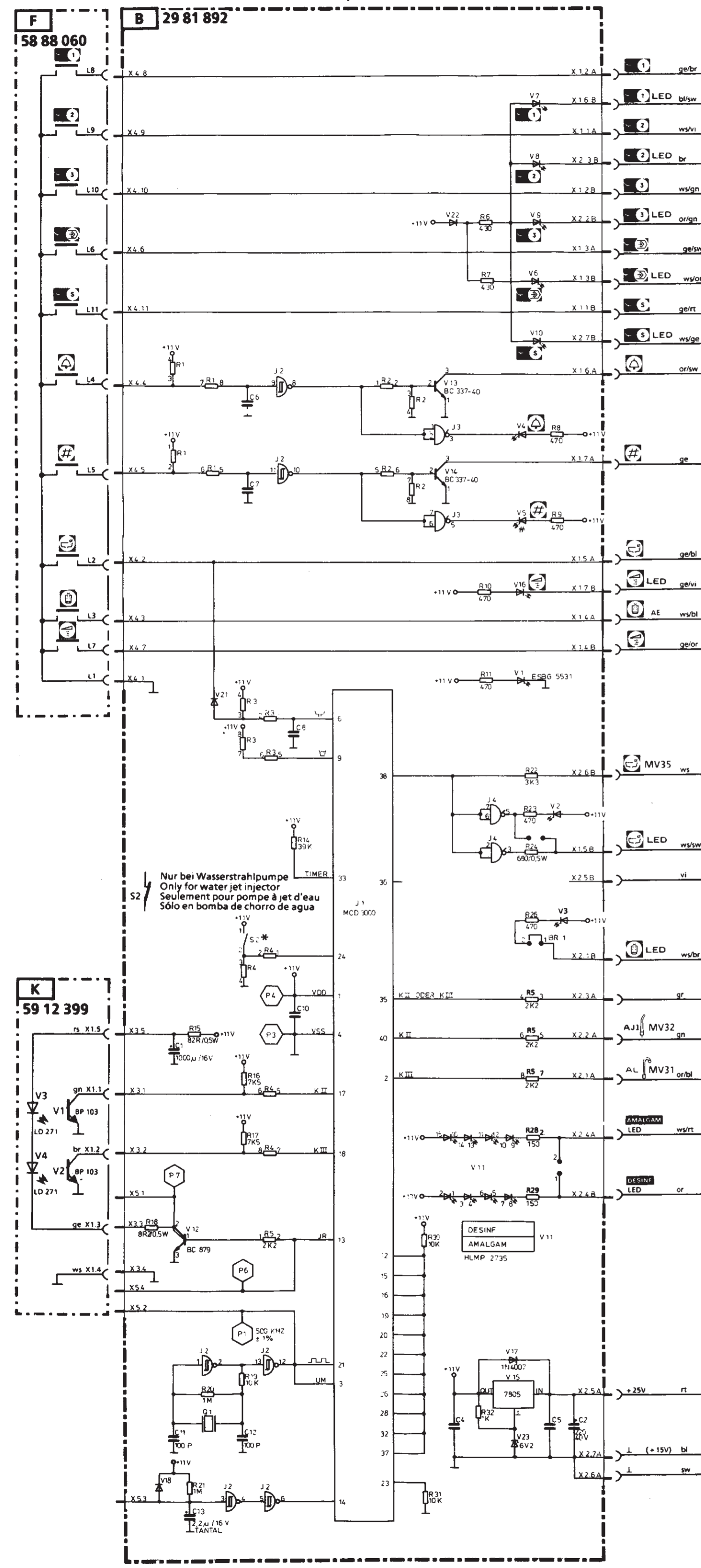
V47 5082-2800 R30 4x2K2 R31 4x1K R32 8x1K R33 4x10K R34 8x10K R35 11x47K



SIROLUX FANTASTIC Deckengleiter motorisch Motor driven light track system Système plafonnier sur rail à moteur Soporte de techo a motor

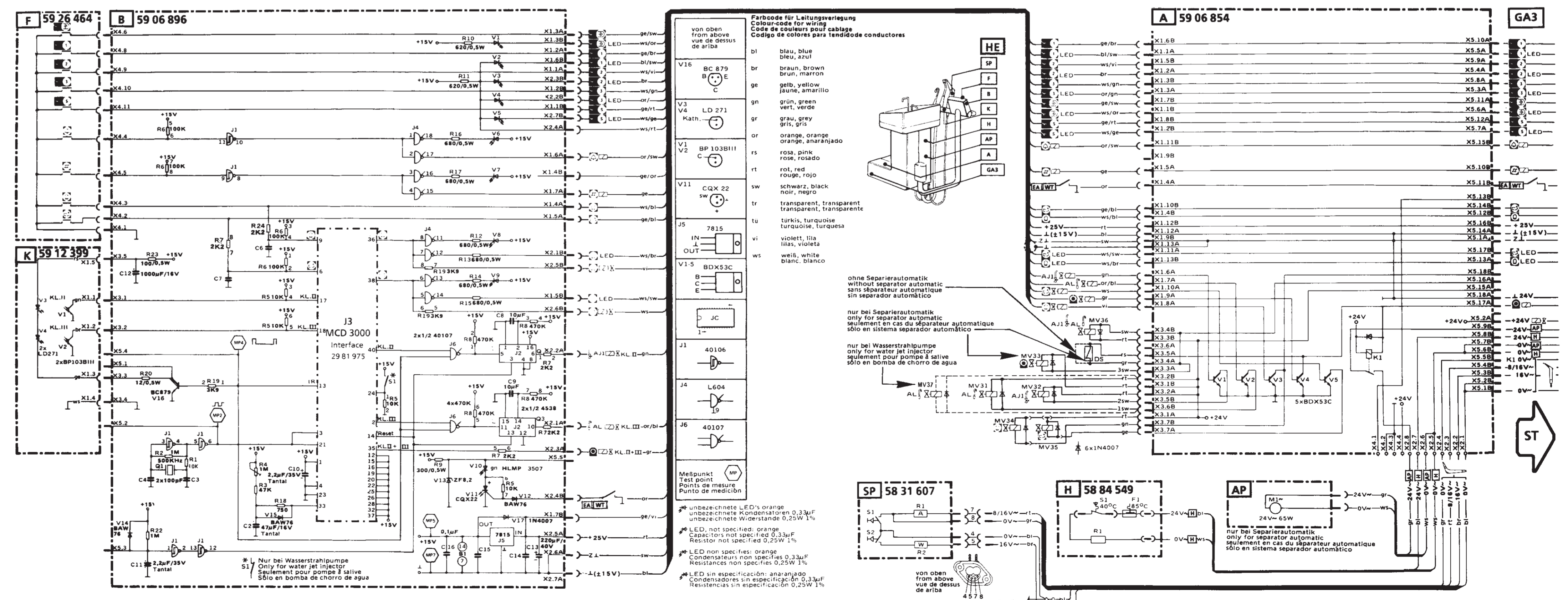


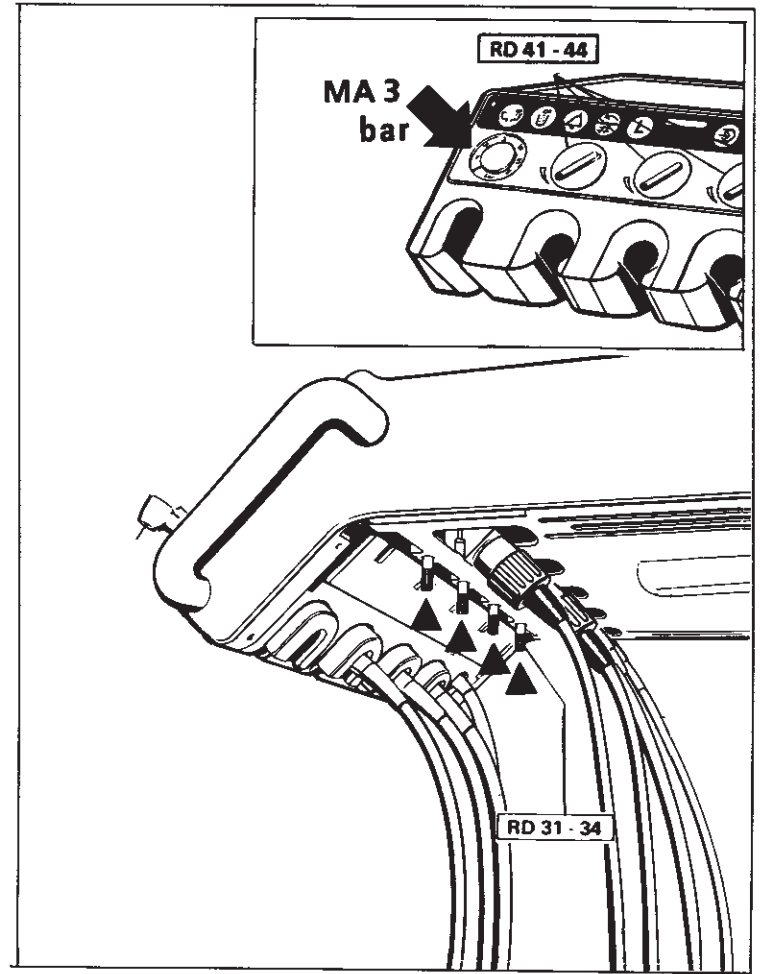
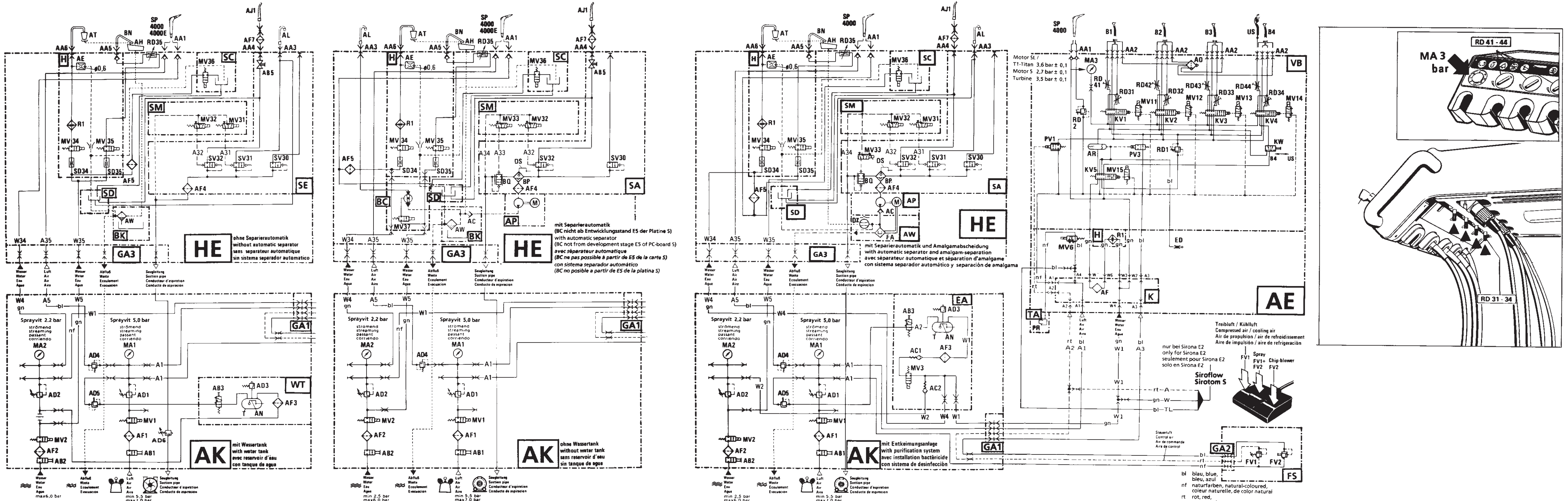
GA1 X1.1 X1.2 X1.3 X1.4 X1.5 X1.6 X1.7 X1.8 X1.9 X1.10 X1.11 X1.12 X1.13 X1.14 X1.15 X1.16 X1.17 X1.18 X1.19 X1.20 X1.21 X1.22 X1.23 X1.24 X1.25 X1.26 X1.27 X1.28 X1.29 X1.30 X1.31 X1.32 X1.33 X1.34 X1.35 X1.36 X1.37 X1.38 X1.39 X1.40 X1.41 X1.42 X1.43 X1.44 X1.45 X1.46 X1.47 X1.48 X1.49 X1.50 X1.51 X1.52 X1.53 X1.54 X1.55 X1.56 X1.57 X1.58 X1.59 X1.60 X1.61 X1.62 X1.63 X1.64 X1.65 X1.66 X1.67 X1.68 X1.69 X1.70 X1.71 X1.72 X1.73 X1.74 X1.75 X1.76 X1.77 X1.78 X1.79 X1.80 X1.81 X1.82 X1.83 X1.84 X1.85 X1.86 X1.87 X1.88 X1.89 X1.90 X1.91 X1.92 X1.93 X1.94 X1.95 X1.96 X1.97 X1.98 X1.99 X1.100



HE Helferinelement ohne Amalgamscheidung
Assistant element without amalgam separation
Élément assistante sans séparation d'amalgame
Elemento de la asistente sin separación de amalgama

Gültig ab Serien-Nr. 8001
Valid from Serial No. 8001
Valide de No de série 8001
Válido desde No de serie





Zeichenerklärung für hydraulisch-pneumatischen Schaltplan

AE Arztelelement Bohrantrieb ED Sprayvit 4000 SP Magnetventil für Bremse US Ultraschallhandstück Sirona S	HE Helferinelement Schlauchkupplung Sprayvit Sprayvit 4000 AF5 Filter f. Spöleinrichtung u. Sprayvit	AP Pumpe f. Separierautomatik Rückschlagventil (HE mit Amalgamabscheider) AC Pumpenmotor	AW Amalgamabscheider Schalter für Feststoffabscheider DZ FA	BC Wasserstrahlpumpe Magnetventil MV37	BK Feststoffsammler (Siphon) Rückschlagventil AC Amalgamabscheider	GA3 Anschlußflansch HE	H Wasserheizer Schnellkupplung Spölröhr AA5 Schnellkupplung Mundglasfüllröhr AA6 Düse für Heizerüberlauf AE Speischale AT Mundglasfüllröhr BN Rundspülung an Speischale MV34 Magnetventil für Mundglasfüllung MV35 Magnetventil für Rundspülung R1 Heizpatrone RD35 Regeldrossel Rundspülung/ Hydrol. Durchflußbegrenzer 1 l / min. SD35 Durchflußbegrenzer 2 l / min.	SA Separierautomatik Schnellkupplung Speichelsauger AA4 Schnellkupplung Saugschlauch Mechanisches Ventil für Saugschlauch (nur bei HE ohne Amalgamabscheider) AF4 Großteilfilter AF7 Filter für Saugschlauch AJ1 Saugkanüle AL Speichelsauger BP Separierbehälter BQ Platzwählerventil DS Niveauschalter im Separierbehälter MV33 Saugregulventil SV30 Steuerventil (ohne Funktion) SV31 Steuerventil für Speichelsauger SV32 Steuerventil für Saugschlauch	SC Spölbühler für Separierautomatik Magnetventil für Spöleinrichtung MV36	SD Spölverteiler	SE Saugeinheit	SM Steuerventilblock Vorsteuerventil für Speichelsauger MV31 Vorsteuerventil für Saugschlauch MV32 Vorsteuerventil für Platzwähler MV33
--	--	---	--	--	---	----------------------------------	--	---	---	----------------------------	--------------------------	---

Legend of hydraulic-pneumatic circuit diagram

AE Dentist's unit B1-B4 Drill drive ED Sprayvit 4000 SP Solenoid valve for brake MV6 US Ultrasound handpiece Sirona S	HE Assistant's unit AA1 Hose coupling Sprayvit SP Sprayvit 4000 AF5 Filter for rinsing devise and Sprayvit	AP Pump for automatic separator AC Check valve (only for HE with amalgam separator) M Pump motor	AW Amalgam separator Switch for solid matter separator solid matter separator DZ FA	BC Water jet injector Solenoid valve for water jet injector MV37	BK Solid matter collector (siphon) Check valve AC Amalgam separator	GA3 Connecting flange HE	H Water heater Quick-change coupling for flushing and hydrocolloid AA5 Quick-change coupling for tumbler fill pipe AA6 Jet for heater overflow AE Cuspidor bowl AT Tumbler fill pipe BN Flushing of cuspidor bowl MV34 Solenoid valve for tumbler filling MV35 Solenoid valve for flushing R1 Heating cartridge RD35 Regulating inductor for flushing and hydrocolloid Flow limiter 1 l / min. SD35 Flow limiter 2 l / min.	SA Automatic separator Quick-change coupling saliva ejector AA3 Quick-change coupling suction hose (HE without amalgam separ. only) AF4 Coarse filter AF7 Filter for suction hose AJ1 Suction tip AL Saliva ejector BP Separator tank BQ Location selector valve DS Level switch in separator tank MV33 Suction control valve SV30 Control valve (no function) SV31 Control valve for saliva ejector SV32 Control valve for suction hose AF1 Filter AF2 Water filter MA1 Manometer for water MV1 Solenoid valve for air MV2 Solenoid valve for water	SC Rinse tank for automatic separator Solenoid valve for rinsing device MV36	SD Flushing distributor	SE Suction unit	SM Control valve block Servo valve for saliva ejector MV31 Servo valve for suction hose MV32 Servo valve for location selector MV33
--	--	--	---	--	--	------------------------------------	---	---	--	-----------------------------------	---------------------------	---

Légende pour le schéma hydropneumatique

AE Élément praticien B1-B4 Instruments rotatifs ED Sprayvit 4000 SP Solenoid valve for brake MV6 US Manchon ultra-sons Sirona S	HE Élément assistante AA1 Raccord de tuyau Sprayvit SP Sprayvit 4000 AF5 Filtre pour dispositif de rinçage et Sprayvit	AP Pompe pour séparateur automatique Clapet anti-retour (seulement pour HE avec séparateur d'amalgame) M Moteur de pompe	AW Séparateur d'amalgame Interrupteur pour collecteur de particules séparateur DZ FA	BC Pompe à jet d'eau Electrovanne p. pompe à jet d'eau MV37	BK Collecteur de particules solides (siphon) Clapet anti-retour AC Séparateur d'amalgame	GA3 Bride de raccordement HE	H Chauffe-eau Raccord rapide pour rinçage circulaire et hydrocolloïde AA5 Raccord rapide pour tube remplissage de verre AA6 Tuyère trop-plein pour chauffe-eau Chaciroir Tube remplissage de verre BN Rinçage circulaire du chaciroir MV34 Electrovanne p. remplissage de verre MV35 Electrovanne pour rinçage circulaire R1 Cartouche de chauffage RD35 Tuyère de réglage pour rinçage circulaire et hydrocolloïde Limiteur de débit 1 l / min. SD34 Limiteur de débit 2 l / min.	SA Séparateur automatique Raccord rapide tuyau d'aspiration AA3 Raccord rapide tuyau d'aspiration (HE sans séparateur d'amalgame) AF4 Filtre pour gros particules AF7 Filtre pour tuyau d'aspiration AJ1 Canule d'aspiration AL Tire-saliva BP Récipient de séparation BQ Vanne de sélection poste de travail DS Contact flottant dans le récipient de séparation SV30 Soupape de réglage d'aspiration SV31 Vanne de commande p. tire-saliva SV32 Vanne de commande pour tuyau d'aspiration	SC Récipient de rinçage pour séparation automatique Electrovanne p. dispositif de rinçage MV36	SD Distribution de rinçage	SE Unité d'aspiration	SM Bloc de vannes de cde Electrov. d'amorçage pour tire-saliva MV31 Electrovanne d'amorçage pour sélecteur de poste de travail MV33
--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------	---

Explicación de los símbolos del esquema hidroneumático

AE Elem. del odontólogo B1-B4 Accionamientos de fresa ED Tobera de purga de aire SP Sprayvit 4000 MV6 Electrovanne para freno US Pieza de mano Sirona S	HE Elemento de la asistente AA1 Accoplamiento de manguera Sprayvit SP Sprayvit 4000 AF5 Filtro para sistema de enjuague y Sprayvit	AP Bomba para automatismo separador Válvula de retención (sólo en HE con separador de amalgama) M Motor de bomba	AW Separador de amalgama Conmutador para colector de materias DZ FA	BC Bomba de chorro de agua Accoplamiento de manguera para accionamiento de fresas y US Electrovanne para separador de aceite AD1 Sistema de retroalimentación KV3 Válvula de agua caliente/frío B4/US KV4 Válvula de control para B1-3 KV5 Válvula de control para KVI-KV4 MA3 Mandómetro para aire de impulsión MV11-13 Electroválvula para B1-3 MV14 Electroválvula para B4/US MV15 Electroválvula principal PV1 Válvula de regulación para aire de impulsión/aire de refrigeración PV3 Válvula de bloqueo para ventilador de cavidades RD1 Estrangulador de regulación para aire de spray RD2 Estrangul. de regul. para Sprayvit RD31-34 Estrangul. de regul. para aire de impulsión/aire de refrigeración RD41-44 Estrangul. de regulación para agua (en Sirona E: sin función)	SA Automatismo separador Accopl. rápido manguera de succión AA3 Válvula mecánica para manguera de aspiración (sólo en HE sin separador de amalgama) AF4 Filtro de partículas gruesas AF7 Filtro de la manguera de aspiración AJ1 Cámbula de succión BP Recipiente separador BQ Válvula selectora de lugar DS Interruptor de nivel en el recipiente separador MV33 Válvula para control de aspiración SV30 Válvula (sin función) SV31 Válvula de control p. eyector de saliva SV32 Válvula de control para manguera de succión	SC Recipiente de irrigación para automatismo separador Electroválvula p. sistema de enjuague MV36	SD Distribuidor de enjuague	SE Unidad de succión	SM Bloque de válvulas de control Válvula de control previo para eyector de saliva MV31 Válvula de control previo para manguera de succión MV32 Válvula de control previo para selector de lugar
---	--	---	--	---	--	---	---------------------------------------	--------------------------------	--

Explicación de los símbolos del esquema hidroneumático

AE Arztelelement B1-B4 Bohrantrieb ED Sprayvit 4000 SP Magnetventil für Bremse US Ultraschallhandstück Sirona S	HE Helferinelement Schlauchkupplung Sprayvit Sprayvit 4000 AF5 Filter f. Spöleinrichtung u. Sprayvit	AP Pumpe f. Separierautomatik Rückschlagventil (HE mit Amalgamabscheider) AC Pumpenmotor	AW Amalgamabscheider Schalter für Feststoffabscheider DZ FA	BC Wasserstrahlpumpe Magnetventil MV37	BK Feststoffsammler (Siphon) Rückschlagventil AC Amalgamabscheider	GA3 Anschlußflansch HE	H Wasserheizer Schnellkupplung Spölröhr AA5 Schnellkupplung Mundglasfüllröhr AA6 Düse für Heizerüberlauf AE Speischale AT Mundglasfüllröhr BN Rundspülung an Speischale MV34 Magnetventil für Mundglasfüllung MV35 Magnetventil für Rundspülung R1 Heizpatrone RD35 Regeldrossel Rundspülung/ Hydrol. Durchflußbegrenzer 1 l / min. SD35 Durchflußbegrenzer 2 l / min.	SA Separierautomatik Schnellkupplung Speichelsauger AA4 Schnellkupplung Saugschlauch Mechanisches Ventil für Saugschlauch (nur bei HE ohne Amalgamabscheider) AF4 Großteilfilter AF7 Filter für Saugschlauch AJ1 Saugkanüle AL Speichelsauger BP Separierbehälter BQ Platzwählerventil DS Niveauschalter im Separierbehälter MV33 Saugregulventil SV30 Steuerventil (ohne Funktion) SV31 Steuerventil für Speichelsauger SV32 Steuerventil für Saugschlauch	SC Spölbühler für Separierautomatik Magnetventil für Spöleinrichtung MV36	SD Spölverteiler	SE Saugeinheit	SM Steuerventilblock Vorsteuerventil für Speichelsauger MV31 Vorsteuerventil für Saugschlauch MV32 Vorsteuerventil für Platzwähler MV33
---	--	---	--	--	---	----------------------------------	--	---	---	----------------------------	--------------------------	---

Justieren der Steuerelektronik für Motor auf Platine J.

- Alle Instrumente aus den Köchern nehmen. Motor aus Köcher I vom Versorgungsschlauch abschrauben.
- Deckel aufklappen.
- Schalter S3 auf richtige Stellung überprüfen (MOT S).
- Schalter S1.1 bis S1.4 auf „open“ stellen.
- Gerät einschalten.
- Schalter S1.1 einschalten. Entnahmesignal E I an V35 muß leuchten.
- Drehzahlpoti R1 Köcher I am Bedienfeld auf Linksanschlag stellen (Mindestdrehzahl).
- Voltmeter an MP11+ und MP4- anschließen (Meßbereich 10V=).
- Fußschalter Trittfläche 1 langsam durchtreten. Sobald die Lichtschranke V4 im Fußschalter schaltet: Beginn 0,5V ± 0,4V, ganz getreten 10V + 0,1V. *
- Voltmeter an MP15+ und MP17- anschließen (Meßbereich 3V =).
- Mit R43 (Mot min) 1,5V = einstellen.
- Drehzahlpoti R1 Köcher I am Bedienfeld auf Rechtsanschlag.
- Voltmeter Meßbereich 30V =.
- Mit R40 (Mot max = max. Drehzahl) 24V = einstellen.
- Motor wieder auf Versorgungsschlauch schrauben und mit Drehzahlpoti R1 am Bedienfeld sowie Fußschalter auf Funktion überprüfen.
- Schalter S1.1 – S1.4 wieder einschalten!

- * Fußschalter FS justieren, wenn 0,5V ± 0,4V bis 10V + 0,1V an MP11 / MP4 nicht zu messen sind:
Gummikappe vom Fußschalter abziehen. Verstellen des Schaltpunktes der Lichtschranke: Gewindestift an der Schaltungse rechtsherum drehen → Schalt-punkt früher, linksherum drehen → Schalt-punkt später. Verstellen des Regelbeginns des Magnet-sensors B1: Gewindestift an der Schaltungse rechtsherum drehen → Regelbeginn früher, linksherum drehen → Regelbeginn später.

Adjusting the control electronics motor on PC-board J.

- Remove all instruments from receptacles. Unscrew motor of receptacle I from supply tube.
- Open the cover.
- Check switch S3 for correct position (MOT S).
- Set switches S1.1 to S1.4 to "open".
- Turn on unit.
- Switch S1.1 on again. Signal E I at V35 should light up.
- Set speed potentiometer R1 at receptacle I on the control panel to the extreme left (minimum speed).
- Connect voltmeter to MP11+ and MP4- (at range 10VDC).
- Slowly press down on pedal 1 of the footswitch. As soon as light barrier V4 in the footswitch switches, the rotation speed control must start at 0,5V ± 0,4V and end at 10V + 0,1V. *
- Connect voltmeter at range 3VDC to MP15+ and MP17-.
- Adjust R43 (Mot min) to obtain 1,5VDC.
- Set speed potentiometer R1 at receptacle I on the control panel to the extreme right.
- Voltmeter, range 30VDC
- Set R40 (Mot max = max speed) to obtain 24VDC.
- Screw the motor to the supply tube and check the function with speed potentiometer R1 on the control panel and also with the footswitch.
- Switch on again S1.1 - S1.4 !

- * Adjusting the footswitch FS, when you can not measure 0,5V ± 0,4V to 10V + 0,1V at MP11/MP4:
Remove the rubber capping from the footswitch. Adjusting the light barrier switching point: Turn the threaded pin on the switching tab to the right → earlier switching point, to the left → later switching point. Adjusting the control starting point for magnetic sensor B1: Turn the threaded pin on the switching tab to the right → earlier control starting point, to the left → later control starting point.

Ajustage de l'électronique de commande du moteur sur la carte J.

- Retirer tous les instruments des carquois. Dévisser le tuyau d'alimentation, du moteur du carquois I.
- Relever le couvercle.
- Contrôler la bonne position de l'interrupteur S3 (MOT S).
- Basculer les interrupteurs S1.1 à S1.4 sur "ouvert".
- Endencher l'unit.
- Basculer l'interrupteur S1.1 sur fermé. Le signal de décrochage de l'instrument E I sur V35 doit s'allumer.
- Tourner le potentiomètre pour la vitesse de rotation R1, carquois I sur le panneau de commande, en butée gauche (vitesse minimale).
- Brancher le voltmètre en MP11+ et MP4- (plage de mesure 10V =).
- Appuyer lentement à fond sur le plan 1 de la pédale. Dès que la barrière photoélectrique V4 dans la pédale a commuté, la régulation de vitesse doit commencer à 0,5V ± 0,4V et terminer à 10V. *
- Brancher le voltmètre, plage de mesure 3V =, en MP15+ et MP17-.
- Régler R43 (Mot min) = ajuster 1,5V = avec R43 (Mot min).
- Tourner le potentiomètre R1, carquois I sur le panneau de cde., en butée droite.
- Voltmètre plage de mesure 30V =
- Régler 24V = avec R40 (mot max = vitesse max).
- Reviser le moteur sur le tuyau d'alimentation et vérifier son bon fonctionnement avec le potentiomètre R1 sur le panneau de cde. et avec la pédale.
- Commuter les interrupteurs S1.1 à S1.4 !

- * Ajustage de la pédale FS si 0,5V ± 0,4V jusqu'à 10V + 0,1V ne sont pas mesurés en MP11/MP4:
Retirer le capuchon en caoutchouc de la pédale. Réglage du point de commutation de la barrière photoélectrique: Tourner la vis sans tête sur la lame de commutation à droite → point de commutation anticipé, tourner à gauche → point de commutation retardé. Ajustage du début de régulation du capteur magnétique B1: Tourner la vis sans tête sur la lame de commutation à droite → début de régulation anticipé, tourner à gauche → début de régulation retardé.

Ajustar el sistema electrónico del control de motor, platina J.

- Retirar todas las piezas de mano de las cajas portainstrumentos. Sacar el motor de la caja I de su manguera de suministro.
- Desplegar la tapa.
- Comprobar si corresponde la posición del conmutador S3 (MOT S).
- Ajustar a "open" (abierto) S1.1 - S1.4.
- Conectar la unidad.
- Ajustar a "conectado" el conmutador S1.1. Señal de toma E I de V35 debe iluminarse.
- Ajustar a tope izquierdo el potenciómetro regulador de r.p.m., R1, de la caja portainstrumentos I en el panel de mando (número de revoluciones mínimo)
- Conectar el voltímetro (margen 10V =) a MP11+ y MP4-.
- Pisar lentamente la superficie de pisada 1 del conmutador de pedal.
- Tan pronto como se haya conectado la barrera óptica V4 en el conmutador de pedal: comienza a 0,5V ± 0,4V y finaliza a 10V + 0,1V. *
- Conectar el voltímetro (margen 3V =) a MP15+ y MP17-.
- Con R43 (motor en mínimo) ajustar 1,5V =.
- Ajustar al tope derecho el potenciómetro de r.p.m. R1 de la caja I en el panel de mando.
- Voltímetro margen 30V =. Ajustar con R40 (Mot máx = máx r.p.m.), 24V =.
- Conectar el motor a su manguera y comprobar su funcionamiento con R1 en el panel de mando, y con el mando de pie.
- Reajustar los conmutadores S1.1 - S1.4 a "conectado".

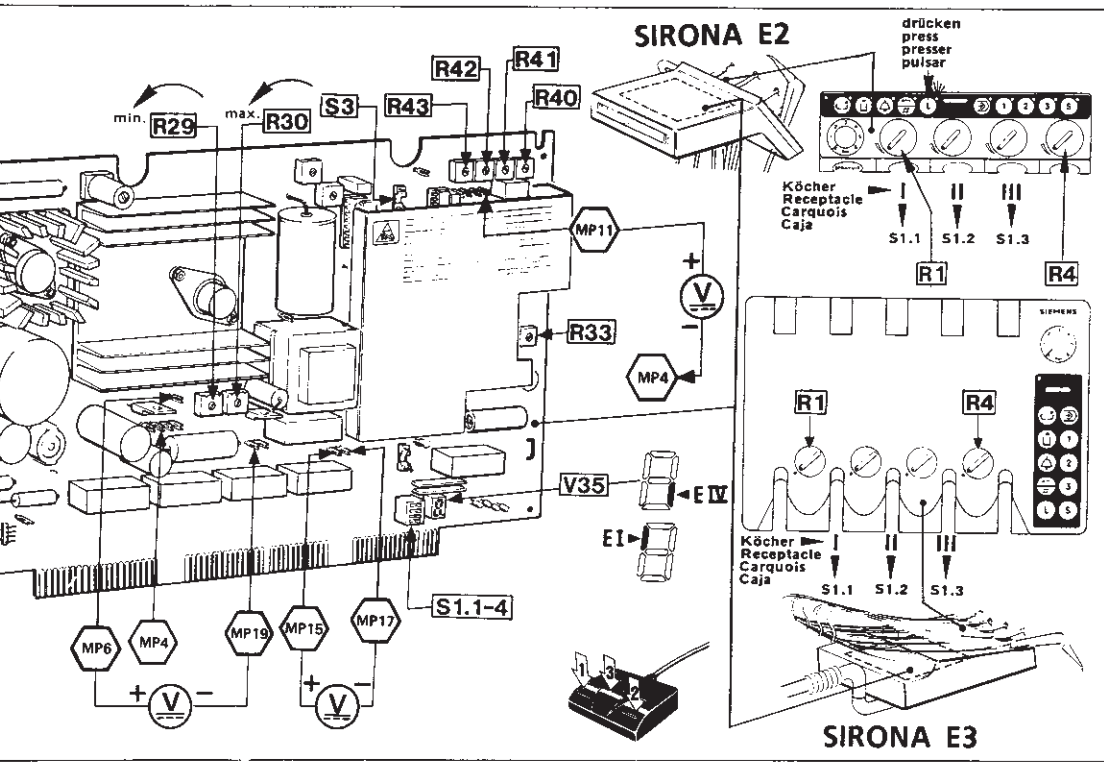
- * Ajustar el conmutador de pedal FS cuando no se pueden medir 0,5V ± 0,4V hasta 10V + 0,1V en MP11/MP4:
Retirar la tapa de goma del conmutador de pedal. Variación del momento de conexión de la barrera óptica: Giro hacia la derecha del tornillo prisionero de la lengüeta de conexión → momento de conexión anterior. Giro hacia la izquierda → momento de conexión posterior. Variación del principio de la regulación del sensor magnético B1: Giro hacia la derecha del tornillo prisionero de la lengüeta de conexión → principio de la regulación anterior. Giro hacia la izquierda → principio de la regulación posterior.

Justieren der Elektronik für SIROSON S auf Platine J.

- Alle Instrumente aus den Köchern nehmen.
- Deckel aufklappen.
- Schalter S1.1 – S1.4 auf „open“ (offen) stellen.
- Gerät einschalten.
- Schalter S1.4 einschalten. Entnahmesignal E IV an V35 muß leuchten.
- Intensitäts-Poti R4, Köcher IV am Bedienfeld auf Linksanschlag stellen.
- Voltmeter Meßbereich 30V = an MP15+ und MP17- anschließen.
- Am Fußschalter Trittfläche 3 treten. Mit Poti R41 (Ultra min) 13V = einstellen.
- Intensitäts-Poti R4 Köcher IV am Bedienfeld auf Rechtsanschlag und mit R42 (Ultra max) 24V = einstellen.
- Schalter S1.1 – S1.4 wieder einschalten!

Justieren der Beleuchtung am Bohrinstrument auf Platine J.

- Vor Einschalten des Gerätes:**
- Alle Instrumente aus Köchern nehmen.
 - Deckel aufklappen.
 - Schalter S1.1 - S1.4 auf „open“ (offen) stellen.
 - Helligkeitsregler R29 auf minimal stellen. R30 auf maximal stellen.
 - Voltmeter Meßbereich 10V = an MP19- und MP6+ anschließen.
 - Gerät einschalten.
 - An S1 den Schalter S1.1, S1.2 oder S1.3 einschalten, der dem Köcher eines Bohrinstruments mit Licht (vorzugsweise Turbine) zugeordnet ist.
 - Fußschalter Trittfläche 1 treten. Mit R29 die Spannung auf maximal U = 3,8V einstellen.
 - Regulierung der Helligkeit mit R30 kontrollieren. R30 auf maximal stellen.
 - Mit R33 kann das Nachleuchten von ca. 5sec. bis 30sec. eingestellt werden. Ab Werk sind ca. 8sec. eingestellt.
 - Schalter S1.1 – S1.4 wieder einschalten!



Adjusting the SIROSON S electronics on PC-Board J.

- Remove all instruments from receptacles.
- Open the cover.
- Set switches S1.1 - S1.4 to "open".
- Turn on the unit.
- Switch S1.4 on again. Signal E IV at V35 should light up.
- Set the intensity potentiometer R4 of receptacle IV at the control field to the extreme left.
- Connect voltmeter with range 30VDC to MP15+ and MP 17-.
- Depress footswitch pedal 3. Adjust potentiometer R41 (ultra min) to obtain 13VDC.
- Set the intensity potentiometer R4 receptacle IV on the control panel to the extreme right and adjust R42 (ultra max) to obtain 24VDC.
- Switch on again S1.1 - S1.4!

Adjusting the Lighting on Drilling Instrument on PCB J.

- Before switching on the unit:**
- Remove all instruments from receptacles.
 - Open the cover.
 - Set switches S1.1 to S1.4 to "open".
 - Set brightness control R29 to minimal setting. Set R30 to maximum setting.
 - Connect voltmeter range 10VDC to MP19- and MP6+.
 - Turn on the unit.
 - On S1 switch on one of the switches S1.1, S1.2 or S1.3, corresponding to the receptacle of a turbine drive with fiber optics.
 - Depress footswitch pedal 1. With R29, set the voltage to maximum setting U = 3,8VDC.
 - Check adjustment of brightness with R30. Set R30 to maximum setting.
 - The lighting timer can be set with R33 from approx 5sec. to 30sec. time delay cutoff after releasing the footswitch. Set at the factory at approx. 8sec.
 - Switch on again switches S1.1 - S1.4!

Ajuster l'électronique du SIROSON S sur la carte J.

- Retirer tous les instruments des carquois.
- Relever le couvercle.
- Basculer les interrupteurs S1.1 à S1.4 sur "open" (ouvert).
- Endencher l'appareil.
- Basculer l'interrupteur S1.4 sur fermé. Le signal de décrochage E IV sur V35 doit s'allumer.
- Tourner le potentiomètre pour l'intensité R4 du carquois IV sur le panneau de commande, en butée gauche.
- Brancher le voltmètre, plage de mesure 30V = en MP15+ et MP17-.
- Presser la plaque 3 de la pédale. Régler 13V = avec le potentiomètre R41 (Ultra min).
- Tourner le potentiomètre de l'intensité R4 en butée droite et ajuster avec R42 (Ultra max) 24V =.
- Commuter les interrupteurs S1.1 à S1.4!

Ajuster l'éclairage d'instrument de fraisage sur la carte J.

- Avant le décrochage de l'unit:**
- Retirer toutes les instruments des carquois.
 - Relever le couvercle.
 - Basculer les interrupteurs S1.1 à S1.4 sur "open" (ouvert).
 - Amener le potentiomètre de luminosité R29 à la position minimale.
 - Amener R30 à la position maximale.
 - Brancher le voltmètre avec la plage de mesure 10V = sur les points MP19- et MP6+.
 - Endencher l'appareil.
 - Sur S1, connecter l'interrupteur S1.1, S1.2 ou S1.3 qui correspond au carquois d'un instrument avec lumière.
 - Presser la plaque 1 de la pédale. Régler avec R29 une tension maximale de U = 3,8V.
 - Vérifier la régulation de la luminosité avec R30. Amener R30 à la position maximale.
 - La période d'éclairage après mise hors circuit de l'instrument de fraisage peut être réglée avec R33 entre 5 et 30 secondes environ. Le réglage en usine est effectué pour env. 8 secondes.
 - Commuter les interrupteurs S1.1 à S1.4!

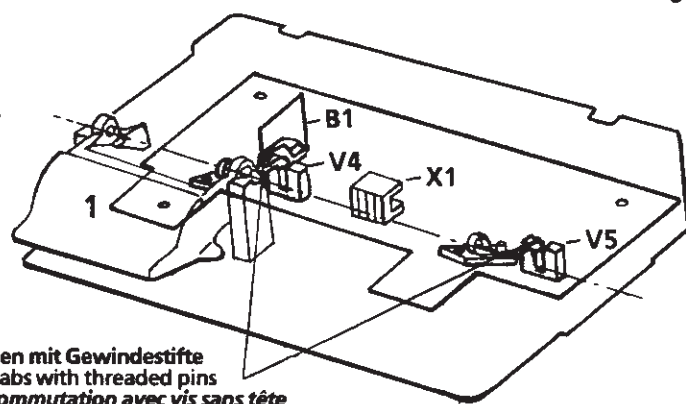
Ajustar el sistema electrónico del SIROSON S en platina J.

- Retirar todas las piezas de mano de las cajas portainstrumentos.
- Desplegar la tapa.
- Ajustar a "open" (abierto) los conmutadores S1.1 - S1.4.
- Conectar la unidad.
- Ajustar a "conectado" el conmutador S1.4. La señal de toma E IV de V35 debe iluminarse.
- Ajustar al tope izquierdo el potenciómetro de intensidad R4 de la caja portainstrumentos IV en el panel de mando.
- Conectar el voltímetro, con el margen de 30V = a MP15+ y MP17-.
- Accionar el pedale 3 del mando de pie. Con el potenciómetro R41 (ultra-min) ajustar 13V =.
- Ajustar al tope derecho el potenciómetro de intensidades, R4 en el panel de mando, y regular R42 (ultra-máx) para obtener 24V =.
- Reajustar los conmutadores S1.1 - S1.4 a "conectado".

Ajustar la iluminación de un instrumento de fresa en platina J.

- Antes de conectar la unidad:**
- Retirar todas las piezas de mano de las cajas portainstrumentos.
 - Desplegar la tapa.
 - Ajustar a "open" (abierto) los conmutadores S1.1 - S1.4.
 - Ajustar el regulador de brillo R29 en el mínimo.
 - Colocar R30 en el máximo.
 - Conectar el voltímetro con campo de medición de 10V = en punto de medición MP19- y MP6+.
 - Conectar la unidad.
 - Conectar el conmutador S1.1, S1.2 o S1.3, correspondiendo a la caja portainstrumentos de una turbina con luz.
 - Accionar el pedal 1 del mando de pie. Ajustar con R29 la tensión a un máximo de U = 3,8V.
 - Comprobar la regulación del brillo con R30. Colocar al máximo R30.
 - Con R33 puede ajustarse la continuación de la iluminación desde unos 5s a 30s. En fábrica se han ajustado 8s.
 - Reajustar los conmutadores S1.1 - S1.4 a conectado.

FS Platine
PCB
Carte
Platina
18 82 195



Schaltungen mit Gewindestifte
Switching tabs with threaded pins
Lames de commutation avec vis sans tête
Lengüetas de conexión con tornillos prisioneros

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten. We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.

Sous réserve de modification dues au progrès technique.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

Ausgabe vom :
Edition date :
Edition du :
Edición del :
06.95

Vorhergehende Ausgabe :
Previous edition :
Edition antérieure :
Edición anterior :
07.93

D 3214.050.01.013.09 06.95

Siemens AG

Bereich Medizinische Technik
Geschäftsgebiet Dental
Fabrikstraße 31
D - 64625 Bensheim

Bestell - Nr.
Order No **29 75 043 D 3214**
No. de cde.
Nro. de adqu.

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne